

Resume

Name : Dr. R. Usharani
Date of Birth: 25-01-1974.
Permanent Address: # 182, MIG, 5th main,
I Block, Ramakrishna Nagara
Mysore-23
Address for Correspondence: National Translation Mission
Central Institute of Indian Languages
Manasagangotri, Mysuru-570006
Email: ushaputtamadamma@gmail.com
Telephone No: 6364657356
Marital status: Married
Mother tongue: Kannada
Nationality: Indian
Present designation : Senior Resource Person,
National Translation Mission
Central Institute of Indian Languages
Manasagangotri, Hunsur Road
Mysuru- 570006

Educational Qualifications:

1. **PH. D. Kannada** (Topic) Kannada Verbs: A Study, 2004, University of Mysore, Mysore
2. **M.A Kannada**, 1997, University of Mysore, Mysore.
3. **Post Graduate Diploma in Linguistics** 1998, University of Mysore, Mysore.
4. **B.A**, History, Economics, Kannada, 1995, University of Mysore, Mysore.
5. **PUC**, H.E.P.G. 1992, Pre University Board.

6. SSLC, Maths, Science, Social, 1989, Karnataka Secondary Education Examination Board

Higher Qualifications:

1. U.G.C exam Pass, (University Grant Commission), 1998, Kannada
2. SLET exam Pass, [State Level Eligibility Test] 1997, Govt. of Karnataka, Kannada

Work Experience CIIL, Mysore.:

1. **Anukriti Project, (Resource person)** Kannada grammar work as part of a Machine Translation. (verb morphology) 2nd Feb to Aug 31st 2006,
2. **Anukriti Project,** Kannada Thesaurus Work Sep 2006 to Jan 2008,
3. **Anukriti Project,** Kannada Translation Dictionary of English Idioms. Feb 2008 to June 2008.

National Translation Mission , (Consultant-Academic))_July 2008-to 2014

1. Machine Translation Work,(To analyze the MT package how Machine works.)
2. Kannada Thesaurus Work
3. Kannada Glossary work.

National Translation Mission ,(Senior Resource Person) July 2014-to till date.

1. Kannada Thesaurus Work
2. Kannada Glossary work.
3. Translation Work

Teaching Experience:

1. Satyajyoti First Grade College, Dhanvantri Road, Near Vartha Bhavan, Mysore-2005-to-2006- Kannada Guest Lecturer.
2. Govt. First Grade College, Kuvempu nagar, Mysore. 2007 to 2007. Kannada Guest Lecturer.

Special lectures:

1. Special lectures on “Kannada verbs” Conducted by. SRLC, Mysore, 21-6-2004 to 30-6-2004
2. Special lectures on “Kannada Language and its Structure” Conducted by. SRLC, Mysore, 20-6-2005 to 29-6-2005
3. Special lectures on “Kannada Language and Literature” Conducted by. SRLC, Mysore, 12-06-2006 to 02-07-2006
4. Special lectures on Machine added Translation (Verb Morphology) in Translation Training Programme of National Translation Mission. May 2015.

A) Translation work:-

1. **Administrative Thinkers** , Edited by D. Ravindra Prasad, V. S. Prasad, P. Satyanarayana Y. Pardhasaradhi. in kannada ADaLita Chintakaru (Dr. Usharani.R. Translator) (ENG - KAN), National Translation Mission, CIIL, Mysuru 2021, ISBN 978-93-94835-92-4

2. Translated MTs Training Manual on Disaster Management and Civil Defence theme from Hindi to Kannada assigned by State Resource Centre, Mysore. (**Adult Literacy- Master Trainers' Manual**)

3. As a part of Kannada team translated pamphlets of All India Institute of Speech and Hearing, Mysore from English to Kannada.(Public Education Materials of the Department of Prevention of Communication Disorders)

B) Dictionary work:

Kannada Thesaurus (conceptual based dictionary work completed.

C)Publications:

Assistant Editor- Translation Equivalents in Indian Languages- Sociology (ENG-KAN), National Translation Mission, CIIL, Mysuru, September 2020, ISBN 978-81-944272-3-0

D) Books:

1. **Kannada Verbs**.- 2008- Abhiruci Prakashana , Mysore-9 (Ph.d Thesis)
2. **Hombale** (Folk Article)-2007-Ullas Prakashana, Hanganoor-571117
3. **Kannada Spardha Kaipidi** (For competitive Exam) -2016-Uday Prakashana, Mysore-22

E) Articles :-

1. **Published Articles entitled “Changachahalli Maarihappa ”** in the book “ Manavika Karnataka ”, -2002 – published by Prasaraanga , University of Mysore , Mysore.

2. **“Kannada Kriyaapadagala Rachane mattu Swaruupa ”** in the book “Arivina kuruhu ”–2006 – Tara printing & Publishing house, Mysore.

3. **“Aparanji Guru”** in the book **“Abhijaata ”** -2006 – published by Samvahana Prakashana, Mysore.

4. Announced one article at **All India Radio Mysore**. **“Vyaakaranam Kaltu Mareyuvuda Kaltu”** 14-9-2000.

5. **“Dr. Latarajashekar vyaktitva saadhane and siddhi”** in the book **“kaayaka vibhuthi”** for

Dr. DeJeGow (Dr.D.Javaregowda) Abhinandana Grantha. published by, Talagavadi prakashana, Mysore, 2008

6. **Laingika Shikshana Beke ? Yeke ?** , in the book “Laingika Shikshana Beke? Yeke? ” -2015 - published by Sundara Sahithya, Bangalore -19.

7. **Shantidhama**, M.K. Indira, **novel**, in the book “M.K. Indira Kadambarigalannu kuritu”- 2016 - published by Sundara prakashana, Bangalore -19.

8. **Tavareya kola**, Triveni, **novel**, in the book “Triveni Kadambarigalannu kuritu”- 2017 - published by Sundara prakashana, Bangalore -19.

9. **Nara-narayana**, A.N. Kru, **novel**, in the book “A N Kru Kadambarigalannu kuritu”- 2018 published by Sundara prakashana, Bangalore -19.

10. **Chandrana cuuru**, K.P.Poornachandra tejasvi, in the book “Poornachandra tejasvi krutigalannu kuritu”- 2018 published by Sundara prakashana, Bangalore -19.

11. **Giriyastu ettarakke Eridavaru**, in the book “**Neelapatha**”(prof . **N.M.Talawara** (Abhinandana Grantha) **2022** – published by Roopa Prakashana, K.R. Miahalla, Mysore-04

12. **Kannada Kriyapadakalu**, in the book “**Parishodanalokha**”, **2021**, published by Usha Prakashana, Mysore-17

F) Poems & Short story:-

1. **Published Poems entitled “Ivayaaravvaa”** 14-02-2000 , Sri Ambaa Prakasana, Yelandur.
2. “ **kaaDadiri kaNasugaLe** ” Raajyadharm” 20th July 2014 , Mysore Local Daily News Paper,
3. **published short story: “Aasare”**. November-2001, Diksuuci Prakasana, Bangalore.

G) Organized the following Academic programmes / workshops with team: –

1. Participated in the workshops on “Modern Kannada Grammar” organized by C.I.I.L. and Hampi, 8th to 13th January, 2002.
2. Participated in the workshops on "Newspaper Reader in Kannada" organized by SRLC, 18th to 29th October, 2004.
3. Participated in the workshops on "Video Teaching Materials in Kannada" organized by SRLC, 21st to 30th December, 2004.
4. Workshop on Assessing Knowledge Text Translations (Sociology) in Kannada by NTM, on Jan 21, 2010 at CIIL, Mysore.
5. Organized Workshop on Finalization of Technical Glossary for Sociology in Kannada for 8 days from 3rd October to 11th October 2013 (excluding Sunday) at National Translation Mission, CIIL, Mysore.

6. Organized Workshop on Editing of Technical Glossary for Sociology in Kannada for 5days from 28th October to 1st November, 2013 at National Translation Mission, CIIL, Mysore.
7. Translation Equivalents in Indian Languages- Political Science (ENG-KAN), National Translation Mission, CIIL, Mysuru
8. **Workshop on Assessing Knowledge Text Translations (History)** in Kannada by National Translation Mission, February 15, 2010 at CIIL, Mysore.
9. Workshop on **Expanding transfer rules component of In-Lan English -Kannada Machine Translation Package** from 25th to 27th June, 2014 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
10. **Orientation Programme for Translators in Kannada and Field Testing of the NTM translated sample texts** from 9th to 12th Oct 2012 jointly organized by NTM, Mysore and Teresian College, Mysore.
11. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-1)** from 14th to 17th July, 2014 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
12. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-2)** from 23rd to 17th February 2015 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
13. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-3)** from 20th to 32nd July 2015 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
14. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-4)** from 28th to 31st December 2015 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
15. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-5)** from 23rd to 27th May 2016 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
16. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-6)** from 29th to 7th February 2018 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
17. Workshop on **Development of Kannada Thesaurus (phase-7)** from 27th to 5th May 2019 at National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.
18. Workshop on Compiling Terminology for NTM-Kannada Translations (Zoology and Political Science) at NTM, CIIL, Mysore 6 to 8 June, 2011
19. Workshop on Compiling Terminology for NTM-Kannada Translations (Chemistry, Mechanical Engineering and Medical Science) National Translation Mission, CIIL, Mysore from 17-08-2011 to 20-08-2011
20. Conducted a workshop on 28th to 29th August, 2012 to finalize the technical terms from the disciplines of Medical Science, Psychology and Chemistry.
21. One day workshop on translated Material of Sociology by Anthony Giddens at NTM, CIIL, Mysore 8th May 2012

22. Organized one day meet of the Experts and Translators on "Sociology -Knowledge Texts" (Sociology by Giddens, Antony and Masters of Sociological Thought: Ideas in Historical and Social Context by Coser, Lewis A., Fundamentals of Sociology Gisbert, P. S. J.) at NTM Library Hall, in Central Institute of Indian Languages, Mysore on 29-11-2010
23. Attended three day workshop on ‘Building Morphological Analyzer for Indian Languages’ (Shallow parser Tools for Indian Languages) from 29/1/2013 to 31/1/2013 conducted by LDC-IL, CIIL Mysore.
24. Attended one Day workshop on “Shallow Parsing form Indian Languages” conducted by LDC-IL, CIIL Mysore on 15/6/1012

H) Extra curriculums;

1. District level student kavigoosTi (JillamaTTada vidhyarathi kavigoosTi) December 2011 in Kollegala (**Inaugurated the programme & delivered a lecture**)
2. Yelandur Taluku Kannada Sahithya Sammelana, 2014 in Yelandur. Was the **Chairperson (kavigoosTi) and delivered a lecture.**
3. Kannada Sahithya Parishat Shatamanoothsava in Chamarajanagar, **Poem Presented** in KavikoosThi, 12th & 13th September 2015.
4. Chamarajanagar District 6th Kannada Sahithya Sammelana, in Kollegala. **Presented a Paper –‘Kollegala Talukina Sahithya Samskruti’.** 11th April 2015
5. International Women’s Day celebration in Gundlupete, Main speaker, & delivered a lecture-2016
6. Dalita sahithya sammelana in Mandya, **Poem Presented** in KavigoosTi, **2016.**
7. Kannada –Kannada -English kriyapada (verbs) nigantu (75% work completed)

I) Participation in National Seminar:

Participated and Presented a paper on “*kriyaapadada rachane mattu swaruupa*” in the National Seminar on “**Contemporary Language and Grammar** ” organized by C.I.I.L. and Basaveswara Arts college, Bagalkot, at Bagalkot District. From 23rd to 25th November, 2007.

J) Research Experience:

Worked as a Research Scholar in Kannada under the supervision of Dr. R. Ramakrishna, Reader, Kuvempu Institute of Kannada Studies, Mysore University, Manasagangotri, Mysore-6, from 1999 to 2003. :“kannaDa kriyaapadagaLu :ondu adhyayana”(Kannada Verbs : A Study).

K) Field Trip

Visited the following universities to survey on Knowledge text scenario and collected the Postgraduate & Undergraduate syllabus:

1. University of Mysore
2. Karnataka State open University,(KSOU)
3. Fine Arts Collage Mysore University,
4. Gandhi Studies,
5. Defense Food Research Laboratory,(Ministry of Defense Government of India) (DFRL),
6. Indira Ganghi Rastriya Manav Sangrahalaya Mysore,
7. Railway Museum Mysore,
8. Regional Museum of National History in Mysore.
9. Syllabi entry for NTM Knowledge Text Database

L) Book Reviews:

I have reviewed many books especially in the field of Kannada Language, Literature, Folklore, Linguistics, etc., given by Grant-in-Aid section of Central Institute of Indian Languages, (2012 to 2015, 3 years)

M)Languages known: Kannada mother tongue.

English, Hindi, Can understand Tamil

N) Interested Areas in Kannada:

Kannada language & literature, Kannada grammar, Folklore, and Linguistics.

O) Skills

1. Proofreading / Editing
2. Transcription
3. Poem writing
4. story writing

